Gen. 41:32 ועל השננות החלום אל-פרעה פעמים
כי-נכון הדבר מעם האלהים וממהר האלהים לעשותו:

Gen. 41:32 περι δὲ τοῦ δευτερώσαι τὸ ἐνύπνιον Φαραω δὶς,
ὅτι ἀληθὲς ἔσται τὸ ῥῆμα τὸ παρὰ τοῦ θεοῦ,
καὶ ταχυνεῖ ὁ θεὸς τοῦ ποιῆσαι αὐτό.

Gen. 41:28 C'est la parole que j'ai dite à Pharaon :
Ce que Dieu va faire, il l'a fait voir à Pharaon (...)

Gen. 41:32 Et si le songe s'est répété à Pharaon par deux fois ÷
c'est que la chose est certaine [*sera vraie*] de par Dieu
et que Dieu va se hâter de la faire.

Dt. 13:15 ודרשת וחקרת ושאלת היטב
והנה אמת נכון הדבר
נעשתה התועבה הזאת בקרבך:

Dt. 13:15 καὶ ἐρωτήσεις καὶ ἐραυνήσεις σφόδρα,
καὶ ἰδοὺ ἀληθὴς σαφῶς ὁ λόγος,
γεγένηται τὸ βδέλυγμα τοῦτο ἐν ὑμῖν,

Dt 13:13 Si tu entends dire que,
dans l'une des villes que YHWH, ton Dieu, te donne pour y habiter,

Dt 13:14 des hommes, des fils de Bélial [= vaut-rien] [*opposés à la loi*],
sont sortis de chez toi [*vous*],
et ont (en)traîné [*écarté*] les habitants de leur ville, pour dire ÷
Nous irons / Allons servir [*rendre un culte à*] d'autres dieux,
que vous n'avez pas connus,

Dt 13:15 Et tu rechercheras et tu scruteras et tu interrogeras avec soin ÷
LXX ≠ [*Et tu interrogeras et tu fouilleras beaucoup*] ÷
et voici : c'est la vérité, la chose est établie [*la parole est clairement vraie*],
cette abomination a été faite [*est advenue*] chez toi.

Neh. 7: 2 וְאַתָּה אֲתַתְּנֵנִי נִי אֲחִי וְאַתָּה תִּנְנֵנִי שָׂר הַבִּירָה עַל־יְרוּשָׁלַם
כִּי־הוּא כְּאִשׁ אֱמֶת וְיִרָא אֶת־הָאֱלֹהִים מְרַבִּים:

Esd 2 17: 2 καὶ ἐνετειλάμην τῷ Ανανια ἀδελφῷ μου
καὶ τῷ Ανανια ἄρχοντι τῆς βира ἐν Ἱερουσαλημ,
ὅτι αὐτὸς ὡς ἀνὴρ ἀληθής καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν παρὰ πολλούς,

Neh. 7: 2 Et j'ai donné autorité sur Jérusalem
à 'Hanâni, mon frère
et à 'Hanan-Yâh, commandant de la citadelle ÷
car c'était un homme de vérité [vrai] {= sûr} et craignant Dieu,
plus que beaucoup (d'autres).

Jdth 11:10 διό, δέσποτα κύριε, μὴ παρέλθῃς τὸν λόγον αὐτοῦ,
ἀλλὰ κατάθου αὐτὸν ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι ἐστὶν ἀληθής·
οὐ γὰρ ἐκδικᾶται τὸ γένος ἡμῶν,
οὐ κατισχύει ῥομφαία ἐπ' αὐτούς,
ἐὰν μὴ ἀμάρτωσιν εἰς τὸν θεὸν αὐτῶν.

Jdth 11: 9 *Et maintenant,*
le discours qu'a prononcé Achior dans ton conseil,
nous en avons appris les termes (...)

Jdth 11:10 *Aussi, souverain seigneur (Holopherne),*
ne néglige pas sa parole ;
mais dépose-la dans ton cœur, car elle est vraie ;
notre race en effet n'est châtiée
et l'épée n'a pouvoir sur elle
que si elle a péché contre son Dieu.

4Ma 5:10 σὺ δέ μοι καὶ ἀνοητότερον ποιήσεις δοκεῖς,
εἰ κενοδοξῶν περὶ τὸ ἀληθές ἔτι κάμου καταφρονήσεις ἐπὶ τῇ ἰδίᾳ τιμωρίᾳ.

4Ma 5: 5 *Quand Antiochos l'a vu, il a dit :*

4Ma 5: 6 *Moi, avant que je ne te torture, vieillard,*
je te conseille cela, qu'en mangeant du porc, tu te sauves (...)

4Ma 5: 9 *Car cela est inintelligent de ne pas profiter d'un plaisir qui n'est pas honteux*
et il n'est pas juste de se détourner des dons de la nature.

4Ma 5:10 *Or il me semble que tu vas faire quelque chose d'encore plus inintelligent*
si, en (professant) une vaine opinion au sujet de (ce qui est) vrai,
tu me méprises encore, au prix de ta propre souffrance;

Ode 7:27 ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν,
καὶ πάντα τὰ ἔργα σου ἀληθινά,
καὶ εὐθεῖαι αἱ ὁδοί σου,
καὶ πᾶσαι αἱ κρίσεις σου ἀληθεῖς,

Ode 7:26 [*Béni es-tu, Seigneur, Dieu de nos pères,*
et ton Nom est digne de louange et glorifié à jamais.]

Ode 7:27 [*Car tu es juste en tout ce que tu nous a fait*
et toutes tes œuvres sont véridiques,
et tes routes / voies sont droites
et tous tes jugements sont vrais.]

Pro. 1: 3

לְקַחַת מוֹסֵר הַשֶּׁכֶל צֶדֶק
וּמִשְׁפָּט וּמִיִּשְׁרָיִם:

Pro 1: 3 δέξασθαι τε στροφὰς λόγων

νοῆσαι τε δικαιοσύνην ἀληθῆ
καὶ κρίμα κατευθύνειν,

Pro. 1: 1 Proverbes [*Sentences*] de Shelomoh, fils de David, roi d'Israël [*≠ qui a régné en Israël*].

Pro. 1: 2 Pour connaître sagesse et instruction ÷

comprendre les dires (pleins) de discernement [*intelliger les paroles sensées*],

Pro. 1: 3 pour acquérir instruction (et) compréhension ÷

justice et équité et droiture,

LXX ≠ [*pour saisir les détours des paroles*

intelliger (la) vraie justice

et rendre droit le jugement],

Pro. 22:21

לְהוֹדִיעַךָ קִשְׁטֹת אִמְרֵי אֱמֶת

לְהַשִּׁיב אִמְרֵי אֱמֶת לְשִׁלְחֶיךָ: פ

Pro 22:21 διδάσκω οὖν σε ἀληθῆ λόγον καὶ γνώσιν ἀγαθὴν ὑπακούειν

τοῦ ἀποκρίνεσθαι λόγους ἀληθείας τοῖς προβαλλομένοις σοι.

Pro. 22:19 Pour qu'en YHVH soit ta confiance [*ton espérance*] ÷

je vais t'instruire aujourd'hui, toi aussi (...)

Pro. 22:21 pour te faire connaître en leur exactitude des dires de vérité ÷

afin que tu puisses rapporter des dires de vérité à celui qui t'envoie.

Pro. 22:21 [*Je t'enseigne donc à obéir à la parole vraie et à la connaissance bonne,*

LXX ≠ *pour que tu répondes des paroles de vérité à ceux qui t'interrogent.*]

- Job 5:12 מִפֶּר מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמִים
וְלֹא־תַעֲשִׂינָהּ יְדִיהֶם תּוֹשִׁיָהּ:
- Job 5:12 διαλλάσσουντα βουλὰς πανούργων,
καὶ οὐ μὴ ποιήσουσιν αἱ χεῖρες αὐτῶν ἀληθές.
- Job 5:12 Il fait échouer les projets [*conseils* {= desseins}] des astucieux ÷
et leurs mains n'opèrent pas le succès [*ne feront pas le* {= ce qui est} *vrai*].
- Job 17:10 וְאוֹלָם כָּלָם תִּשְׁבוּ וּבֵאוּ נָא
וְלֹא־אֲמַצָּא בְכֶם חָכָם:
- Job 17:10 οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ πάντες ἐρείδετε, καὶ δεῦτε δὴ·
οὐ γὰρ εὕρισκω ἐν ὑμῖν ἀληθές.
- Job 17:10 Cependant, vous tous, faites-retour [*≠ (r)affermissez-vous*], venez donc ÷
et parmi vous je ne trouverai pas un sage [*≠ (un homme) vrai*] !
- Job 42: 7 וַיְהִי אַחֵר דְּבַר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפַז הַתִּימְנִי חָרָה אַפִּי בְךָ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ
כִּי לֹא דִבַּרְתָּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב:
וְעַתָּה קְחוּ־לָכֶם שִׁבְעָה־פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים
וּלְכוּ | אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב
וְהַעֲלִיתֶם עֹלָה בַעֲדָכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם
כִּי אִם־פָּנִיו אֲשָׂא לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבֻלָּה
כִּי לֹא דִבַּרְתָּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב:
- Job 42: 8 Ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ λαλήσαι τὸν κύριον πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα τῷ Ἰωβ
εἶπεν ὁ κύριος Ἐλιφας τῷ Θαιμανίτῃ Ἕμαρτες σὺ καὶ οἱ δύο φίλοι σου·
οὐ γὰρ ἐλάλησατε ἐνώπιόν μου ἀληθές οὐδὲν ὥσπερ ὁ θεράπων μου Ἰωβ.
- Job 42: 8 νῦν δὲ λάβετε ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριούς
καὶ πορεύθητε πρὸς τὸν θεράποντά μου Ἰωβ, καὶ ποιήσει κάρπωσιν περὶ ὑμῶν·
Ἰωβ δὲ ὁ θεράπων μου εὔξεται περὶ ὑμῶν,
ὅτι εἰ μὴ πρόσωπον αὐτοῦ λήμψομαι·
εἰ μὴ γὰρ δι' αὐτόν, ἀπώλεσα ἂν ὑμᾶς·
οὐ γὰρ ἐλάλησατε ἀληθές κατὰ τοῦ θεράποντός μου Ἰωβ. –
- Job 42: 7 Et il est advenu, après que YHVH ait adressé ces paroles à ‘Yiôḇ.÷
et il a dit à ‘Elî-Phaz de Thémân :
Ma colère s'est enflammée contre toi et contre tes deux amis,
car vous n'avez pas parlé de moi **de façon juste** [*vraie*], comme mon serviteur ‘Yiôḇ..
- Job 42: 8 Et maintenant, prenez pour vous sept taureaux et sept béliers
et allez (trouver) mon serviteur ‘Yiôḇ ;
et vous ferez monter un holocauste [*≠ il fera un sacrifice*°] pour vous ;
et ‘Yiôḇ, mon serviteur, priera [*fera une-prière*] {= intercédéra} pour vous ÷
car ce si ce n'était par égard à lui
j'agirai envers vous (selon votre) insanité [*je vous aurai perdus*],
car vous n'avez pas parlé [TM de moi] **de façon juste** [*vraie*],

Sag. 1: 6 φιλόανθρωπον γὰρ πνεῦμα σοφία
καὶ οὐκ ἄθωώσει βλάσφημον ἀπὸ χειλέων αὐτοῦ·
ὅτι τῶν νεφρῶν αὐτοῦ μάρτυς ὁ θεὸς
καὶ τῆς καρδίας αὐτοῦ **ἐπίσκοπος ἀληθής**
καὶ τῆς γλώσσης ἀκουστής.

Sag. 1: 6 *La Sagesse est un Souffle ami des hommes,
mais elle ne laisse pas impuni le blasphémateur pour (les propos de) ses lèvres ;
car Dieu est le **témoin** de ses reins^b,
et le **vraie surveillant** de son cœur,
et ce que dit sa langue, il l'entend.*

Sag. 2:17 ἴδωμεν εἰ οἱ **λόγοι** αὐτοῦ **ἀληθεῖς**,
καὶ πειράσωμεν τὰ ἐν ἐκβάσει αὐτοῦ·

Sag. 2:12 *Tendons-des-pièges au juste (...)*

Sag. 2:17 *Voyons si ses **pires** sont **vrais** ;
mettons-à-l'épreuve ce qu'il en sera de sa fin.*

Sag. 6:17 ἀρχὴ γὰρ αὐτῆς ἡ **ἀληθεστάτη** παιδείας **ἐπιθυμία**,
φροντὶς δὲ παιδείας ἀγάπη,

Sag. 6:12 *La Sagesse est brillante et ne se flétrit pas.*

Sag. 6:17 *Car son commencement, c'est le **désir** très **vrai** de l'instruction,
le souci de l'instruction, c'est l'amour,*

Sag. 12:27 ἐφ' οἷς γὰρ αὐτοὶ πάσχοντες ἠγανάκτουν,
ἐπὶ τούτοις, οὓς ἐδόκουν θεούς,
ἐν αὐτοῖς κολαζόμενοι ἰδόντες,
ὄν πάλαι ἠρνοῦντο εἰδέναι, **θεὸν** ἐπέγνωσαν **ἀληθῆ**·
διὸ καὶ τὸ τέρμα τῆς καταδίκης ἐπ' αὐτοὺς ἐπῆλθεν.

Sag. 12:27 *Sur ces êtres qui les faisaient souffrir et contre lesquels ils s'indignaient,
ces êtres qu'ils tenaient pour dieux et par lesquels ils étaient châtiés, ils ont vu clair,
et celui que jadis ils refusaient de connaître, ils l'ont reconnu pour **vrai Dieu** ;
et c'est pourquoi l'ultime condamnation est venue {= s'est abattue} sur eux.*

Sag. 15: 1 Σὺ δέ, ὁ **θεὸς** ἡμῶν,
χρηστὸς καὶ **ἀληθής**,
μακρόθυμος καὶ ἐλέει διοικῶν τὰ πάντα.

Sag. 15: 1 *Mais toi, notre **Dieu**,
tu es **bon**° et **vrai**,
lent à la colère et gouvernant avec miséricorde toutes choses.*

Isaïe 41:26

מִי־הִגִּיד מֵרֵאשׁ וַיְנַדְעָה וּמִלְפָּנַיִם וַיִּנְאֹמֶר צְדִיק
אֵף אֵין־מִגִּיד אֵף אֵין מְשִׁמֵּעַ אֵף אֵין־שֹׁמֵעַ אֲמַרְיָכֶם:

Isaïe 41:26 τίς γὰρ ἀναγγελεῖ τὰ ἐξ ἀρχῆς, ἵνα γνῶμεν,
καὶ τὰ ἔμπροσθεν, καὶ ἐροῦμεν ὅτι ἀληθῆ ἔστιν;
οὐκ ἔστιν ὁ προλέγων οὐδὲ ὁ ἀκούων ὑμῶν τοὺς λόγους.

Isaïe 41:26 Qui l'a raconté

dès le commencement [*annoncera ce qui est depuis le commencement*],
pour que nous le sachions,
et d'avance [*et ce qui est devant nous*],
pour que nous disions (c'est) **juste** [*vrai*] ? ÷
non, personne ne raconte [*qui (en) parle d'avance*],
TM+ [non, personne ne (le) fait entendre],
non, personne n'entend vos dires [*paroles*] !

Isaïe 43: 9

כָּל־הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ יַחְדָּו וַיִּאָּסְפוּ לְאֵמִים
מִי בָהֶם יִגִּיד זֹאת וַרְאֲשֹׁנוֹת יִשְׁמִיעֵנוּ
יִתְּנוּ עֲדֵיהֶם וַיִּצְדְּקוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּאֲמְרוּ אֱמֶת:

Isaïe 43: 9 πάντα τὰ ἔθνη συνήχθησαν ἅμα,
καὶ συναχθήσονται ἄρχοντες ἐξ αὐτῶν·
τίς ἀναγγελεῖ ταῦτα;
ἢ τὰ ἐξ ἀρχῆς τίς ἀναγγελεῖ ὑμῖν;
ἀγαγέτωσαν τοὺς μάρτυρας αὐτῶν
καὶ δικαιωθήτωσαν καὶ εἰπάτωσαν ἀληθῆ.

Isaïe 43: 9 Que se rassemblent toutes les nations ensemble, que se réunissent les peuplades !

LXX ≠ [*Toutes les nations sont rassemblées ensemble
et des princes (issus) d'elles seront rassemblés*] ;
Qui parmi eux, avait annoncé [*annoncera*] cela
et nous avait fait entendre les premières choses
LXX ≠ [*et les choses du commencement, qui nous les annoncera*] ? ÷
Qu'ils produisent des [*leurs*] témoins et soient justifiés
[TM+ pour qu'on entende] et qu'on dise : **Vérité** [c'est] **vrai** !

Dan. 8:26

וּמְרָאָה הָעֶרֶב וְהַבֶּקֶר אֲשֶׁר נִאָּמַר אֱמֶת הוּא
וְאַתָּה סִתְּמֵם הַקּוֹזוֹן כִּי לְיָמִים רַבִּים:

Dn θ 8:26 καὶ ἡ ὄρασις τῆς ἑσπέρας καὶ τῆς πρωίας τῆς ῥηθείσης ἀληθής ἐστίν·
καὶ σὺ σφράγισσον τὴν ὄρασιν, ὅτι εἰς ἡμέρας πολλάς.

Dn 8:26 τὸ ὄραμα τὸ ἑσπέρας καὶ πρωὶ ἠύρέθη ἐπ' ἀληθείας·
καὶ νῦν πεφραγμένον τὸ ὄραμα, ἔτι γὰρ εἰς ἡμέρας πολλάς.

Dan. 8:26 Et la vision des soirs et des matins qui a été dite, c'est la vérité [elle est vraie] ÷
quant à toi, cache [θ scelle ; LXX ≠ enferme°] la vision,
car elle est pour des jours lointains.

Dan. 10: 1

בְּשָׁנָתָ שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דְּבַר נִגְלָה לְדַנְיָאֵל
אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמוֹ בַּלְטַשְׁאָצָר
וְאֵמֶת הַדְּבַר וְצָבָא גְדוֹל וּבִין אֶת־הַדְּבַר וּבִינָה לוֹ בַּמְרָאָה:

Dn θ 10: 1 Ἐν ἔτει τρίτῳ Κύρου βασιλέως Περσῶν
λόγος ἀπεκαλύφθη τῷ Δανιηλ, οὗ τὸ ὄνομα ἐπεκλήθη Βαλτασαρ,
καὶ ἀληθινὸς ὁ λόγος,
καὶ δύναμις μεγάλη καὶ σύνεσις ἐδόθη αὐτῷ ἐν τῇ ὄπτασίᾳ.

Dn 10: 1 Ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ πρώτῳ Κύρου τοῦ βασιλέως Περσῶν
πρόσταγμα ἐδείχθη τῷ Δανιηλ, ὃς ἐπεκλήθη τὸ ὄνομα Βαλτασαρ,
καὶ ἀληθὲς τὸ ὄραμα καὶ τὸ πρόσταγμα,
καὶ τὸ πλῆθος τὸ ἰσχυρὸν διανοηθήσεται τὸ πρόσταγμα,
καὶ διειροήθη αὐτὸ ἐν ὄραματι.

Dan. 10: 1 En la troisième [LXX première] année de Koresh, roi de Perse [Kyros, roi des Perses],
une parole a été découverte [LXX un ordre a été montré] à Dâni-'El,
— dont le nom avait été appelé Bêltsh'aççar [Baltasar] ÷
et la parole (est) vérité [θ vraie ; LXX et la vision° et l'ordre sont vrais]
et grande armée {= temps de service ? combat ?} [θ ≠ et grande puissance] ÷
et il a discerné / compris la parole et il a eu l'intelligence de la vision
θ [et la compréhension lui a été donnée dans la vision°]
LXX ≠ [et la forte multitude a réfléchi à l'ordre et il lui a été donné de réfléchir en une vision°].

Mt. 22:16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν
μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν
λέγοντες,
Διδάσκαλε,
οἶδαμεν ὅτι ἀληθής εἶ
καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις,
καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός·
οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.

Mt 22:15 Alors, faisant-route, les Pharisiens ont pris {= tenu} conseil
en vue de le prendre-au-piège en parole

Mt 22:16 et ils lui envoient leurs appreneurs avec les Hérodiens, en disant :
Maître, nous savons que tu es vrai,
et que tu enseignes la route de Dieu en vérité,
et que tu ne te soucies à l'égard de personne,
car tu ne regardes pas à la face des hommes.

Mc 12:14 καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ,
Διδάσκαλε,
οἶδαμεν ὅτι ἀληθής εἶ
καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός·
οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων,
ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·
ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; δώμεν ἢ μὴ δώμεν;

Mc 12:14 Et étant venus ils lui disent :
Maître, nous savons que tu es vrai
et que tu ne te soucies à l'égard de personne
car tu ne regardes pas à la face des hommes
mais tu enseignes la route de Dieu en vérité.
Est-il permis de donner un impôt à César ou non ?
Donnerons-nous
ou ne donnerons-nous pas ?

- Jn 3:33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν ἐσφράγισεν
ὅτι ὁ θεὸς ἀληθής ἐστίν.
- Jean 3:27 Et Yô'hânân a répondu et il a dit :
Un homme ne peut rien prendre
qui ne lui ait été donné du ciel (...)
- Jean 3:32 Ce qu'il a vu et entendu,
c'est de cela qu'il témoigne
et son témoignage, nul ne le reçoit.
- Jean 3:33 Celui qui reçoit son témoignage certifie que Dieu est vrai.
- Jn 4:18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες
καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνὴρ·
τοῦτο ἀληθές εἶρηκας.
- Jean 4:17 La femme a répondu et elle lui a dit : Je n'ai pas d'homme.
Yeshou'a lui a dit : Tu as bien dit : Je n'ai pas d'homme.
- Jean 4:18 Car cinq hommes tu as eu
et celui que tu as maintenant n'est pas ton homme.
En cela, tu as dit vrai.
- Jn 5:31 ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ,
ἢ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθής·
- Jn 5:32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ,
καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστίν
ἢ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ.
- Jean 5:31 Si, moi, je témoigne pour moi-même,
mon témoignage n'est pas vrai.
- Jean 5:32 C'est un Autre qui témoigne pour moi
et je sais qu'il est vrai,
le témoignage qu'il témoigne pour moi.
- Jn 6:55 ἢ γὰρ σὰρξ μου ἀληθής ἐστίν βρῶσις,
καὶ τὸ αἷμά μου ἀληθής ἐστίν πόσις.
- Jean 6:55 Car ma chair est vraie nourriture
et mon sang est vraie boisson.
- Jn 7:18 ὁ ἀφ' ἐαυτοῦ λαλῶν τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ·
ὁ δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτόν
οὗτος ἀληθής ἐστίν
καὶ ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
- Jean 7:18 Celui qui parle de lui-même cherche sa propre gloire,
mais celui qui cherche la gloire de Celui qui lui a donné-mission,
celui-là est vrai
et d'injustice en lui il n'y a pas.

- Jn 8:13 εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι,
Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς·
ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
- Jn 8:14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς
καὶ εἶπεν αὐτοῖς,
Κὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ,
ἀληθής ἐστιν. ἡ μαρτυρία μου,
ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ ὑπάγω·
ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.
- Jean 8:13 Les Pharisiens lui ont donc dit :
Toi, c'est à ton propre sujet que tu témoignes,
ton témoignage n'est pas vrai.
- Jean 8:14 Yeshou'a a répondu et leur a dit :
Même si moi je témoigne à mon propre sujet,
vrai est mon témoignage,
parce que je sais d'où je suis venu et où je m'en vais ;
mais vous vous ne savez pas d'où je viens ni où je m'en vais.
- Jn 8:16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθινή ἐστιν,
ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ.
- Jn 8:17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται
ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν.
- Jean 8:15 Vous, vous jugez selon la chair ; moi, je ne juge personne.
- Jean 8:16 Et s'il m'arrive de juger, moi, mon jugement à moi est véridique,
parce que je ne suis pas seul
mais il y a moi
et Celui qui m'a donné-mission.
- Jean 8:17 Et dans votre Loi à vous, il est écrit
que le témoignage de deux hommes est vrai.
- Jn 8:26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν,
ἀλλ' ὁ πέμψας με ἀληθής ἐστιν,
κάγω ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον.
- Jean 8:26 J'ai sur vous beaucoup à dire et à juger ;
mais Celui qui m'a donné-mission est vrai
et moi c'est ce que j'ai entendu de lui que je dis au monde.

Jn 10:41 καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν
καὶ ἔλεγον ὅτι
Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν,
πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου ἀληθὴ ἦν.

Jean 10:40 Et il s'en est allé de nouveau sur l'autre-rive du Jourdain
au lieu où était d'abord Yô'hânân, immergeant
et il a demeuré là.

Jean 10:41 Et beaucoup sont venus à lui
et ils ont dit :
Certes Yô'hânân n'a fait aucun signe
mais tout ce que Yô'hânân a dit de celui-ci était *vrai*.

Jean 10:42 Et, là, beaucoup ont eu foi en lui.

Jn 19:35 καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκεν,
καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἡ μαρτυρία,
καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθὴ λέγει,
ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύ[σ]ητε.

Jean 19:34 mais l'un des soldats, de sa pointe (de lance), lui a piqué le côté,
et il est sorti aussitôt du sang et de l'eau.

Jean 19:35 Et celui qui a vu a témoigné,
et *véridique* est son *témoignage*,
et Celui-là sait qu'il dit *vrai*, pour que vous aussi vous ayiez-foi.

Jn 21:24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων
καὶ ὁ γράψας ταῦτα,
καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἐστίν.

Jean 21:24 C'est cet appreneur-là qui témoigne au sujet de ces choses
et qui les a écrites
et nous savons que *vrai* est son *témoignage*

- Ac 12: 9 καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει
καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθής ἐστίν
τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου·
ἐδόκει δὲ ὄραμα βλέπειν.
- Ac. 12: 8 Et le messenger / l'ange a dit à (Petros): Mets ta ceinture et chausse tes sandales
et il a fait ainsi ;
et il lui a dit : Revêts ton manteau et suis-moi !
- Ac. 12: 9 Et, sortant, il (l')a suivi,
mais sans savoir qu'était vrai ce qui arrivait par le messenger / l'ange :
il pensait regarder une vision° !
- Rm 3: 4 μὴ γένοιτο· γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης,
καθὼς γέγραπται,
"Ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
- Rm 3: 4 Puisse (cela) ne pas arriver ! {= Jamais de la vie !}
Que Dieu plutôt soit reconnu vrai et tout homme menteur,
selon qu'il est écrit :
Afin que tu sois justifié {= proclamé juste} dans tes paroles et que tu sois vainqueur,
lorsqu'on te juge.
- 2Co. 6: 8 διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας·
ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς,
- 2Co 6: 8 dans la gloire et le déshonneur {= mépris},
dans la mauvaise et la bonne renommée ;
(tenus pour) imposteurs et (pourtant) vrais;
- Phil. 4: 8 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί,
ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια,
ὅσα ἀγνά, ὅσα προσφιλή, ὅσα εὐφημα,
εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε·
- Phil. 4: 8 Au reste, frères,
tout ce qui est vrai, tout ce qui est digne
tout ce qui est juste, tout ce qui est pur°,
tout ce qui est aimable, tout ce qui a bon renom,
s'il est quelque vertu
et s'il est quelque chose (digne de) louange,
que cela soit pour vous ce qui compte°.
- Tite 1:13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής.
δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγχε / αὐτοὺς ἀποτόμως,
ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
- Tite 1:13 Ce témoignage est vrai.
Pour ce motif, reprends-les sévèrement,
afin qu'ils soient sains dans la foi

- 1Pe 5:12 Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι,
δι' ὀλίγων ἔγραψα,
παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ·
εἰς ἣν στήτε.
- 1Pi. 5:12 (C'est) par Sylvain,
qui est un frère fidèle, comme je l'estime,
(que) je vous ai écrit brièvement
vous exhortant
et attestant que c'est la vraie grâce de Dieu, (cette grâce) dans laquelle vous vous tenez.
- 2Pe 2:22 συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παρουσίας,
Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα,
καί,
Ἰς λουσαμένη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.
- 2Pe 2:22 Il leur est arrivé ce (que dit) la maxime (qui se révèle) vraie :
le chien est retourné à sa propre vomissure
et : la truie, (à peine) lavée, se vautre dans le borbier. Pro 26:11
- 1 Jn 2: 8 πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν,
ὃ ἐστὶν ἀληθές ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν,
ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.
- 1 Jn 2: 7 Bien-aimés,
ce n'est pas un commandement nouveau que je vous écris,
mais un commandement ancien, que vous aviez dès le commencement,
le commandement, l'ancien, c'est la parole que vous avez entendue.
- 1 Jn 2: 8 D'autre part, c'est un commandement nouveau que je vous écris,
— ce qui est vrai en lui et en vous —
parce que la ténèbre passe,
et que la lumière, la véritable, luit déjà.
- 1 Jn 2:27 καὶ ὑμεῖς τὸ χρίσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ μένει ἐν ὑμῖν,
καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς·
ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρίσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων,
καὶ ἀληθές ἐστὶν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος,
καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.
- 1 Jn 2:27 Et pour vous, l'onction que vous avez reçue de Lui demeure en vous
et vous n'avez pas besoin que quelqu'un vous enseigne,
mais parce que son onction vous enseigne tout
et qu'elle est vraie et n'est pas mensonge,
selon qu'elle vous a enseignés, demeurez en Lui.
- 3 Jn 1:12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας·
καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής ἐστίν.
- 3 Jn 1:12 Quant à Démétrius, tous lui rendent témoignage, et la vérité elle-même ;
et nous aussi, nous (lui) rendons témoignage,
et tu sais que notre témoignage est vrai.